

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

3 DECEMBER 1984

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de amendementen bij het Verdrag van 6 maart 1948 tot oprichting van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, aangenomen te Londen op 17 november 1977

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft tot doel de amendementen aan de Conventie van 1948, houdende oprichting van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (sinds 22 mei 1982: Internationale Maritieme Organisatie — IMO) en aangenomen door de Algemene Vergadering bij resolutie A. 400 (X) op 17 november 1977, goed te keuren.

De tekst van het Oprichtingsverdrag van de IMCO (heden: IMO), ondertekend te Genève op 6 maart 1948 tijdens de Internationale maritieme conferentie van de Verenigde Naties, goedgekeurd bij wet van 26 juni 1951, en bekrachtigd op 9 augustus 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1952), werd na het internationaal van kracht worden op 17 maart 1958 meermaals geamendeerd.

Deze amendementen werden bij beslissing van de Algemene Vergadering goedgekeurd respectievelijk bij resoluties A. 69 (E.S. II) van 15 september 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1968), A. 70 (IV) van 28 september 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 6 december 1968), A. 315 (E.S.V.) van 17 oktober 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1977). Deze amendementen zijn in werking getreden op 6 oktober 1967, 3 november 1968 en 1 april 1978.

Daarna werden nieuwe amendementen ingeleid bij resoluties A. 358 (IX) van 14 november 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1979), A. 400 (X) van 17 november 1977 en A. 450 (XI) van 15 november 1979 (*Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1981).

De amendementen van 1975, waarbij de naam van de Organisatie werd omgevormd tot Internationale Maritieme Organisatie, traden in werking op 22 mei 1982. De amendementen van 1979 werden van kracht in november 1983 tijdens de XIIIde Algemene Vergadering van de IMO. België ratificeerde deze amendementen reeds op 11 december 1980.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

3 DÉCEMBRE 1984

PROJET DE LOI

portant approbation des amendements à la Convention du 6 mars 1948 relative à la création de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale, adoptés à Londres le 17 novembre 1977

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet d'approuver les amendements à la Convention de 1948, relative à la création d'une Organisation maritime consultative intergouvernementale (depuis le 22 mai 1982: Organisation maritime internationale — OMI), adoptés par la résolution A. 400 (X) de l'Assemblée du 17 novembre 1977.

Le texte original de la Convention portant création de l'OMCI (à présent: OMI), établi à Genève le 6 mars 1948 lors de la Conférence internationale maritime des Nations unies, approuvé par la loi du 26 juin 1951 et ratifié le 9 août 1951 (*Moniteur belge* du 6 mars 1952), a été amendé à plusieurs reprises après la mise en vigueur sur le plan international le 17 mars 1958.

Lesdits amendements ont été adoptés par l'Assemblée respectivement par résolution A. 69 (E.S.II), du 15 septembre 1964 (*Moniteur belge* du 23 janvier 1968), A. 70 (IV) du 28 septembre 1965 (*Moniteur belge* du 6 décembre 1968), et A. 315 (E.S.V.) du 17 octobre 1974 (*Moniteur belge* du 4 février 1977). Ces amendements sont entrés en vigueur respectivement le 6 octobre 1967, le 3 novembre 1968 et le 1^{er} avril 1978.

D'autres amendements ont été proposés par les résolutions A. 358 (IX) du 14 novembre 1975 (*Moniteur belge* du 2 février 1979), A. 400 (X) du 17 novembre 1977 et A. 450 (XI) du 15 novembre 1979 (*Moniteur belge* du 29 janvier 1981).

Les amendements de 1975, prévoyant e.a. que le nom de l'Organisation deviendra « Organisation maritime internationale », sont entrés en vigueur le 22 mai 1982. Les amendements de 1979 sont entrés en vigueur en novembre 1983, lors de la XIII^e session de l'Assemblée de l'OMI. La Belgique a déjà ratifié ces derniers amendements le 11 décembre 1980.

De oorspronkelijke procedure tot amendering van het Oprichtingsverdrag was geregeld bij artikel 52 dat toen luidde als volgt :

« Teksten van voorgestelde amendementen van dit Verdrag worden ten minste zes maanden voordat zij bij de Algemene Vergadering in behandeling komen, door de Secretaris-Generaal aan de leden meegedeeld. Amendementen worden aangenomen met twee derden meerderheid van stemmen van de Algemene Vergadering, inbegrepen de meerderheid van stemmen van de Leden die zitting hebben in de Raad. Twaalf maanden na de aanvaarding door twee derden van de Leden van de Organisatie, andere dan toegevoegde Leden, wordt ieder amendement van kracht ten aanzien van alle Leden met uitzondering van diegenen die, voordat het amendement van kracht wordt, verklaren dat zij het amendement niet aanvaarden. De Algemene Vergadering kan ten tijde van haar goedkeuring van het amendement met twee derden meerderheid van stemmen bepalen dat een amendement van zodanige aard is dat elk Lid dat een zodanige verklaring heeft afgelegd en dat het amendement niet aanvaardt binnen een tijdvak van twaalf maanden, nadat het amendement van kracht is geworden, op het ogenblik dat deze termijn afloopt, ophoudt partij te zijn bij dit Verdrag. »

Hogervermelde formule liet de IMO-lidstaten toe hun eventuele afkeuring van voorgestelde amendementen aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie te notificeren, waardoor zij dan ook niet door deze wijzigingen waren gebonden.

Een parlementaire goedkeuring van de sinds 1948 voorgedragen amendementen aan het Verdrag tot oprichting van de Organisatie, was niet vereist.

Maar de tijdens de Xde zitting van de Algemene Vergadering bij resolutie A. 400 (X) op 17 november 1977 aangenomen amendementen, die o.a. de institutionalisering van een Comité voor technische samenwerking beoogden enerzijds, maar die tevens de aanvankelijke amenderingsprocedure zelf aanpasten, in zoverre dat alle met twee derden meerderheid in de Algemene Vergadering goedgekeurde amendementen *automatisch* van kracht worden voor alle Lidstaten anderzijds, had tot gevolg dat de oorspronkelijke keuzevrijheid van België wordt beperkt.

Derhalve wordt, op basis van artikel 68 van de Grondwet, om de goedkeuring van de Wetgevende kamers van het betrokken amendement verzocht.

De amendementen van 1977 zijn in werking getreden op 10 november 1984 maar op heden nog niet internationaal van kracht zijn geworden.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

*De Minister van Verkeerswezen
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

La procédure initiale pour amender la Convention relative à la création de l'Organisation était régie par l'article 52, rédigé comme suit :

« Les textes des projets d'amendements à la Convention sont communiqués aux membres par le Secrétaire général six mois au moins avant qu'ils soient soumis à l'examen de l'Assemblée. Les amendements sont adoptés par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des voix, y compris celles de la majorité des Membres représentés au sein du Conseil. Douze mois après son approbation par les deux tiers des Membres de l'Organisation, non compris les Membres associés, chaque amendement entre en vigueur pour tous les Membres à l'exception de ceux qui, avant son entrée en vigueur, ont fait une déclaration aux termes de laquelle ils n'approuvent pas ledit amendement. L'Assemblée peut spécifier à la majorité des deux tiers, au moment de l'adoption d'un amendement, que celui-ci est d'une nature telle que tout Membre qui aura fait une semblable déclaration et qui n'aura pas accepté l'amendement dans un délai de douze mois à dater de son entrée en vigueur, cessera, à l'expiration de ce délai, d'être partie à la Convention. »

La formule précitée permettait aux Etats membres de l'OMI de désapprouver éventuellement les amendements proposés et de notifier leur désaccord au Secrétaire général de l'Organisation de sorte que lesdits amendements ne leur étaient pas opposables.

Pour ce qui concerne notre pays, la procédure d'approbation parlementaire n'était pas nécessaire pour les amendements proposés depuis 1948 à la Convention portant création de l'Organisation.

Toutefois, l'Assemblée adopta lors de sa X^e session par la résolution A. 400 (X) du 17 novembre 1977 une série d'amendements qui visent à institutionaliser un Comité de coopération technique au sein de l'Organisation d'une part, ainsi qu'à modifier la procédure initiale d'amendement d'autre part, de sorte que les amendements adoptés par la majorité des deux tiers au sein de l'Assemblée entreraient *automatiquement* en vigueur pour tous les Etats membres. La Belgique ne disposa par conséquent plus de la liberté de prendre position vis-à-vis des amendements proposés.

De ce chef il est nécessaire, vu l'article 68 de la Constitution, de recourir à l'approbation par les Chambres législatives de l'amendement en question.

Les amendements de 1977 sont entrés en vigueur le 10 novembre 1984 sur le plan international.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Communications
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23ste oktober 1984 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de Wijzigingen, aangenomen te Londen op 17 november 1977, aan het Verdrag van 6 maart 1948 tot oprichting van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie », heeft de 14de november 1984 het volgend advies gegeven:

Het zou meer in overeenstemming zijn met wat gebruikelijk is, indien in het opschrift en in het enig artikel werd geschreven: « ... Amendementen bij het Verdrag van 6 maart 1948 tot oprichting van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, aangenomen te Londen op 17 november 1977 ».

In de hierboven voorgestelde tekst is de voorkeur gegeven aan de term « amendementen » ter wille van de overeenstemming met het opschrift van de bijlage bij het wetsontwerp.

∴

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

De kamer was samengesteld uit de HH.:

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *staatsraden*;
F. RIGAUX,
J. DE GAVRE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr.:

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, *auditeur*.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 23 octobre 1984, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des Amendements, adoptés à Londres le 17 novembre 1977, à la Convention du 6 mars 1948 relative à la création de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale », a donné le 14 novembre 1984 l'avis suivant:

Il serait plus conforme à l'usage d'écrire, dans l'intitulé et dans l'article unique: « ... Amendements à la Convention du 6 mars 1948 relative à la création de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale, adoptés à Londres le 17 novembre 1977 ».

Dans le texte proposé dans la version néerlandaise du présent avis, le terme « amendementen » a été préféré au terme « wijzigingen » par souci de concordance avec l'intitulé de l'annexe du projet de loi.

∴

Le projet n'appelle pas d'autre observation.

La chambre était composée de MM.:

P. TAPIE, *président de chambre*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *conseillers d'Etat*;
F. RIGAUX,
J. DE GAVRE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme:

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, *auditeur*.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
P. TAPIE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

De Amendementen bij het Verdrag van 6 maart 1948 tot oprichting van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, aangenomen te Londen op 17 november 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 30 november 1984.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

*De Minister van Verkeerswezen
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

Les Amendements à la Convention du 6 mars 1948 relative à la création de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale, adoptés à Londres le 17 novembre 1977, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1984.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

*Le Ministre des Communications
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

VERTALING

**AMENDEMENTEN BIJ HET VERDRAG
BETREFFENDE DE OPRICHTING VAN
DE INTERGOVERNEMENTELE
MARITIEME CONSULTATIEVE ORGANISATIE**

Artikel 1.

i) De huidige tekst van paragraaf *a* wordt vervangen door de volgende:

« *a*) het verschaffen van een gelegenheid tot samenwerking tussen Regeringen op het gebied van regeringsmaatregelen en gebruiken met betrekking tot allerlei technische aangelegenheden die de internationale koopvaardij aanbelangen; het aanmoedigen en vergemakkelijken van de algemene aanvaarding van de hoogst bereikbare maatstaven ten aanzien van de veiligheid ter zee, de doeltreffendheid van de navigatie, de voorkoming van de verontreiniging van het zeewater door schepen en de bestrijding van deze verontreiniging; het behandelen van de administratieve en juridische problemen verbonden aan de doelstellingen waarvan sprake in dit artikel; ».

ii) De huidige tekst van paragraaf *d* wordt vervangen door de volgende:

« *d*) al de kwesties te onderzoeken met betrekking tot de zeevaart en haar gevolgen voor het maritiem leefmilieu die enig organisme of enige gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties bij haar aanhangig maakt; ».

Art. 2.

Dit artikel wordt opgeheven.

De artikelen 3 tot 31 worden de artikelen 2 tot 30.

Art. 3 (dat art. 2 wordt).

De huidige tekst wordt vervangen door de volgende:

« Ten einde haar doeleinden, omschreven in hoofdstuk één, te bereiken, moet de Organisatie:

» *a*) met inachtneming van de bepalingen van artikel 3, de aangelegenheden waarvan sprake in artikel 1 *a*, *b* en *c* welke aan de Organisatie worden onderworpen door Leden, door enigerlei orgaan of gespecialiseerde instelling van de Verenigde Naties of door enigerlei andere internationale organisatie onderzoeken, alsook de aangelegenheden die haar op grond van artikel 1, *d*, zullen worden voorgelegd en over deze aangelegenheden aanbevelingen maken;

» *b*) verdragen, overeenkomsten en andere passende regelingen ontwerpen, deze aan Regeringen en internationale organisaties aanbevelen en conferenties die zij noodzakelijk acht, bijeenroepen;

» *c*) gelegenheid tot onderlinge raadpleging onder de Leden en tot uitwisseling van inlichtingen tussen Regeringen verschaffen;

» *d*) de taken vervullen welke voortvloeien uit de alinea's *a*, *b* en *c* van dit artikel, namelijk die welke haar door internationale akten betreffende maritieme aangelegenheden en de gevolgen van de zeevaart voor het maritiem leefmilieu worden toegewezen.

» *e*) naar gelang van de behoeften en overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk X, de technische samenwerking in het kader van de bevoegdheden van de Organisatie vergemakkelijken. »

Art. 12 (dat art. 11 wordt).

De huidige tekst wordt vervangen door de volgende:

« De Organisatie bestaat uit een Algemene Vergadering, een Raad, een Maritiem Veiligheidscomité, een Juridisch Comité, een Comité ter bescherming van het Maritiem leefmilieu, een Comité voor de Technische Samenwerking en zodanige bijkomende organen als de Organisatie op enig tijdstip noodzakelijk mocht achten, alsmede een Secretariaat ».

Art. 16 (dat art. 15 wordt).

De huidige tekst wordt vervangen door de volgende:

« De functies van de Algemene Vergadering zijn:

» *a*) op iedere gewone zitting uit haar Leden, andere dan de Toegevoegde Leden, een voorzitter en twee ondervoorzitters kiezen die hun ambt uitoefenen tot aan de volgende gewone zitting;

» *b*) haar huishoudelijk reglement vaststellen, voor zover daarin niet anderszins door dit Verdrag wordt beschikt;

» *c*) enigerlei tijdelijke of op aanbeveling van de Raad blijvende bijkomende organen instellen, die zij noodzakelijk acht;

» *d*) de Leden kiezen, die overeenkomstig artikel 17, in de Raad vertegenwoordigd zullen zijn;

» *e*) de verslagen van de Raad ontvangen en in overweging nemen en beslissingen treffen omtrent iedere aangelegenheid, welke door de Raad naar haar wordt verwezen;

**AMENDEMENTS A LA CONVENTION PORTANT
CREATION DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE
CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME**

Article 1^{er}.

i) Le texte actuel du paragraphe *a* est remplacé par le suivant:

« *a*) d'instituer un système de collaboration entre les gouvernements dans le domaine de la réglementation et des usages gouvernementaux ayant trait aux questions techniques de toutes sortes qui intéressent la navigation commerciale internationale, d'encourager et de faciliter l'adoption générale de normes aussi élevées que possible en ce qui concerne la sécurité maritime, l'efficacité de la navigation, la prévention de la pollution des mers par les navires et la lutte contre cette pollution et de traiter des questions administratives et juridiques liées aux objectifs énoncés dans le présent article; ».

ii) Le texte actuel du paragraphe *d* est remplacé par le suivant:

« *d*) d'examiner toutes questions relatives à la navigation maritime et à ses effets sur le milieu marin dont elle pourra être saisie par tout organisme ou tout institution spécialisée des Nations Unies; ».

Art. 2.

Cet article est supprimé.

Les articles 3 à 31 deviennent les articles 2 à 30.

Art. 3 (qui devient l'art. 2).

Le texte actuel est remplacé par le suivant:

« Pour atteindre les buts exposés à la première partie, l'Organisation:

» *a*) sous réserve des dispositions de l'article 3, examine les questions figurant aux alinéas *a*, *b* et *c* de l'article 1^{er} que pourront lui soumettre tout Membre, tout organisme, toute institution spécialisée des Nations Unies ou toute autre organisation intergouvernementale, ainsi que les questions qui lui seront soumises aux termes de l'alinéa *d* de l'article 1^{er} et fait des recommandations à leur sujet;

» *b*) élabore des projets de conventions, d'accords et d'autres instruments appropriés, les recommande aux gouvernements et aux organisations intergouvernementales et convoque les conférences qu'elle juge nécessaires;

» *c*) institue un système de consultations entre les Membres et d'échange de renseignements entre les gouvernements;

» *d*) s'acquitte des fonctions découlant des alinéas *a*, *b* et *c* du présent article, notamment de celles qui lui sont assignées aux termes ou en vertu d'instruments internationaux relatifs à des questions maritimes et aux effets de la navigation maritime sur le milieu marin;

» *e*) facilite selon que de besoin, et en conformité des dispositions de la partie X, la coopération technique dans le cadre des attributions de l'Organisation. »

Art. 12 (qui devient l'art. 11).

Le texte actuel est remplacé par le suivant:

« L'Organisation comprend une Assemblée, un Conseil, un Comité de la sécurité maritime, un Comité juridique, un Comité de la protection du milieu marin, un Comité de la coopération technique et tels organes subsidiaires que l'Organisation estimerait à tout moment nécessaire de créer, ainsi qu'un Secrétaire ».

Art. 16 (qui devient l'art. 15).

Le texte actuel est remplacé par le suivant:

« Les fonctions de l'Assemblée sont les suivantes:

» *a*) élire à chaque session ordinaire parmi ses Membres autres que les Membres associés un président et deux vice-présidents qui resteront en fonction jusqu'à la session ordinaire suivante;

» *b*) établir son règlement intérieur, sauf dispositions contraires de la Convention;

» *c*) établir, si elle le juge nécessaire, tous organes subsidiaires temporaires ou, sur recommandation du Conseil, permanents;

» *d*) élire les Membres qui seront représentés au Conseil, conformément à l'article 17;

» *e*) recevoir et examiner les rapports du Conseil et se prononcer sur toute question dont elle est saisie par lui;

- » f) het werkprogramma van de Organisatie goedkeuren;
- » g) de begroting goedkeuren en de geldelijke regelingen van de Organisatie vaststellen overeenkomstig hoofdstuk XII;
- » h) de uitgaven van de Organisatie nagaan en haar rekeningen goedkeuren;
- » i) de functies aan de Organisatie toevertrouwd uitoefenen, met dien verstande dat de Algemene Vergadering de aangelegenheden bedoeld in artikel 2a en b, naar de Raad zal verwijzen, opdat deze de desbetreffende aanbevelingen zou formuleren of passende akten voorstellen, met dien verstande bovendien, dat akten of aanbevelingen die door de Raad aan de Algemene Vergadering worden voorgelegd en niet door de Algemene Vergadering worden aanvaard, naar de Raad ter nadere overweging zullen worden teruggewezen, samen met de eventuele beschouwingen van de Algemene Vergadering;
- » j) aan de Leden de aanvaarding aanbevelen van regelingen en richtlijnen betreffende de maritieme veiligheid, de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen, de bestrijding van deze verontreiniging en andere kwesties met betrekking tot de gevolgen van de zeevaart voor het maritiem leefmilieu, krachtens internationale akten aan de Organisatie toevertrouwd, of van amendementen van deze regelingen en richtlijnen die haar werden voorgelegd;
- » k) elke maatregel nemen die zij nodig acht voor de bevordering van de technische samenwerking overeenkomstig de bepalingen van alinea e van artikel 2 rekening houdend met de behoeften eigen aan ontwikkelingslanden;
- » l) ertoe beslissen een internationale conferentie samen te roepen of elke andere gepaste procedure te volgen voor de aanneming van internationale verdragen of amendementen bij internationale verdragen uitgewerkt door het Maritiem Veiligheidscomité, het Juridisch Comité, het Comité ter bescherming van het Maritiem Leefmilieu, het Comité voor de Technische Samenwerking of enigerlei ander orgaan van de Organisatie;
- » m) iedere aangelegenheid, welke in de bevoegdheid van de Organisatie ligt, ter overweging of ter beslissing naar de Raad verwijzen, met dien verstande echter dat de taak om aanbevelingen te doen overeenkomstig alinea j van dit artikel niet gedelegeerd kan worden. »

Art. 22 (dat art. 21 wordt).

De huidige tekst wordt vervangen door de volgende:

- » a) De Raad onderzoekt het ontwerp van werkprogramma en de begrotingsramingen voorbereid door de Secretaris-generaal op grond van de voorstellen van het Maritiem Veiligheidscomité, van het Juridisch Comité, van het Comité ter bescherming van het Maritiem Leefmilieu, van het Comité voor de technische samenwerking en van andere organen van de Organisatie en, hiermee rekening houdend, maakt hij het werkprogramma en de begroting van de Organisatie op, om ze dan aan de Algemene Vergadering voor te leggen met inachtneming van het algemeen belang en van de prioriteiten van de Organisatie.
- » b) De Raad ontvangt de verslagen, de voorstellen en de aanbevelingen van het Maritiem Veiligheidscomité, van het Juridisch Comité, van het Comité ter bescherming van het Maritiem Leefmilieu, van het Comité voor de technische Samenwerking, alsook van andere organen van de Organisatie. Hij zendt door aan de Algemene Vergadering en, ingeval de Algemene Vergadering niet in zitting bijeen is, ter kennisgeving aan de Leden, samen met zijn opmerkingen en aanbevelingen.
- » c) Aangelegenheden waarop de artikelen 28, 33, 38 en 43 betrekking hebben, worden slechts door de Raad in overweging genomen nadat, al naar het geval, de zienswijze van het Maritiem Veiligheidscomité, van het Juridisch Comité, van het Comité ter bescherming van het Maritiem Leefmilieu of van het Comité voor de technische samenwerking hieromtrent verkregen is. »

Art. 26 (dat art. 25 wordt).

De huidige tekst wordt vervangen door de volgende:

- » a) De Raad kan luidens de bepalingen van hoofdstuk XV overeenkomsten sluiten of bepalingen treffen inzake de betrekkingen met de andere organisaties. Deze overeenkomsten en bepalingen worden ter goedkeuring aan de Algemene Vergadering voorgelegd;
- » b) Rekening houdend met de bepalingen van hoofdstuk XV en met de betrekkingen die de verscheidene comités met andere instellingen onderhouden krachtens de artikelen 28, 33, 38 en 43, verzekert de Raad tussen de zittingen van de Algemene Vergadering de betrekkingen met de andere instellingen. »

Nieuwe artikelen 32 tot 42
toegevoegd overeenkomstig de resoluties A. 315 (ES.V) en 358 (IX).

Deze artikelen worden de artikelen 31 tot 41.

Paragraaf c van artikel 29 aangenomen door de resolutie A. 358 (IX) (die paragraaf c van artikel 28 wordt) wordt gewijzigd door opneming van een verwijzing naar de Algemene Vergadering.

Paragraaf c van artikel 34 aangenomen door de resolutie A. 358 (IX) (die paragraaf c van artikel 33 wordt) wordt gewijzigd door opneming van een verwijzing naar de Algemene Vergadering.

- » f) approuver le programme de travail de l'Organisation;
- » g) voter le budget et déterminer le fonctionnement financier de l'Organisation, conformément à la partie XII;
- » h) examiner les dépenses et approuver les comptes de l'Organisation;
- » i) remplir les fonctions dévolues à l'Organisation, sous la réserve que l'Assemblée renverra au Conseil les questions visées aux paragraphes a et b de l'article 2 pour qu'il formule, à leur sujet, des recommandations ou propose des instruments appropriés; sous réserve en outre que tous instruments ou recommandations soumis par le Conseil à l'Assemblée et que celle-ci n'aura pas acceptés seront renvoyés au Conseil pour nouvel examen, accompagnés éventuellement des observations de l'Assemblée;
- » j) recommander aux Membres l'adoption de règles et de directives relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution des mers par les navires, à la lutte contre cette pollution et à d'autres questions concernant les effets de la navigation maritime sur le milieu marin assignées à l'Organisation aux termes ou en vertu d'instruments internationaux, ou l'adoption d'amendements à ces règles et directives que lui ont été soumis;
- » k) prendre toute mesure qu'elle jugerait appropriée pour favoriser la coopération technique conformément aux dispositions de l'alinéa e de l'article 2, en tenant compte des besoins propres aux pays en développement;
- » l) décider de réunir une conférence internationale ou de suivre toute autre procédure appropriée pour l'adoption des conventions internationales ou des amendements à des conventions internationales élaborés par le Comité de la sécurité maritime, le Comité juridique, le Comité de la protection du milieu marin, le Comité de la coopération technique ou par d'autres organes de l'Organisation;
- » m) renvoyer au Conseil, pour examen ou décision, toute affaire de la compétence de l'Organisation, étant entendu, toutefois, que la charge de faire des recommandations, prévue à l'alinéa j du présent article, ne doit pas être déléguée. »

Art. 22. (qui devient l'art. 21).

Le texte actuel est remplacé par le suivant:

- » a) Le Conseil examine le projet de programme de travail et les prévisions budgétaires préparés par le Secrétaire général à la lumière des propositions du Comité de la sécurité maritime, du Comité juridique, du Comité de la protection du milieu marin, du Comité de la coopération technique et d'autres organes de l'Organisation et il en tient compte pour établir et soumettre à l'Assemblée le programme de travail et le budget de l'Organisation, eu égard à l'intérêt général et aux priorités de l'Organisation.
- » b) Le Conseil reçoit les rapports, les propositions et les recommandations du Comité de la sécurité maritime, du Comité juridique, du Comité de la protection du milieu marin et du Comité de la coopération technique, ainsi que d'autres organes de l'Organisation. Il les transmet à l'Assemblée et, si l'Assemblée ne siège pas, aux Membres, pour information, en les accompagnant de ses observations et de ses recommandations.
- » c) Le Conseil n'examine les questions relevant des articles 28, 33, 38 et 43 qu'après avoir consulté le Comité de la sécurité maritime, le Comité juridique, le Comité de la protection du milieu marin ou le Comité de la coopération technique suivant le cas. »

Art. 26 (qui devient l'art. 25).

Le texte actuel est remplacé par le suivant:

- » a) Le Conseil peut conclure des accords ou prendre des dispositions concernant les relations avec les autres organisations, conformément aux dispositions de la partie XV. Ces accords et ces dispositions sont soumis à l'approbation de l'Assemblée;
- » b) Compte tenu des dispositions de la partie XV et des relations entretenues avec d'autres organismes par les comités respectifs en vertu des articles 28, 33, 38 et 43, le Conseil assure entre les sessions de l'Assemblée les relations avec les autres organisations. »

Nouveaux articles 32 à 42
ajoutés conformément aux résolutions A.315 (ES.V) et 358 (IX)

Ces articles deviennent les articles 31 à 41.

Le paragraphe c de l'article 29, adopté par la résolution A.358 (IX) (qui devient le paragraphe c de l'article 28) est modifié par l'inclusion d'une référence à l'Assemblée.

Le paragraphe c de l'article 34, adopté par la résolution A. 358 (IX) (qui devient le paragraphe c de l'article 33) est modifié par l'inclusion d'une référence à l'Assemblée.

Nieuw hoofdstuk X.

Het volgende nieuw hoofdstuk, met de nieuwe artikelen 42 tot 46, wordt toegevoegd aan de hoofdstukken VIII en IX [opgenomen krachtens de resolutie A. 358 (IX)].

» HOOFDSTUK X.

» Comité voor de technische samenwerking

» Art. 42.

» Het Comité voor de technische samenwerking bestaat uit al de Leden.

» Art. 43.

» a) Het Comité voor de technische samenwerking onderzoekt, volgens het past, al de kwesties die horen tot de bevoegdheid van de Organisatie en betrekking hebben op de verwezenlijking van de projecten van technische samenwerking, gefinancierd door het pertinente programma van de Verenigde Naties waarvan de Organisatie het uitvoerend of samenwerkend orgaan is, of door vrijwillig ter beschikking van de Organisatie gestelde fondsen voor bijzondere besteding, en alle andere kwesties verbonden met de activiteiten van de Organisatie op het gebied van de technische samenwerking;

» b) Het Comité voor de technische samenwerking controleert de werkzaamheden van het Secretariaat inzake de technische samenwerking;

» c) Het Comité voor de technische samenwerking zal de taak vervullen die het door dit Verdrag, de Algemene Vergadering of de Raad krijgt toegewezen, of die het in het kader van dit artikel, luidens of krachtens enige andere internationale overeenkomst toevertrouwd krijgt en die door de Organisatie kan aanvaard worden;

» d) Rekening houdend met de bepalingen van artikel 25, onderhoudt het Comité voor de technische samenwerking op aanvraag van de Algemene Vergadering en van de Raad als het zulks nodig acht voor het vervullen van zijn taak, nauwe banden met andere instellingen, die de doelstellingen van de Organisatie kunnen bevorderen.

» Art. 44.

» Het Comité voor de technische samenwerking legt aan de Raad voor wat volgt:

» a) de door hem uitgewerkte aanbevelingen;

» b) het verslag van zijn handelingen sedert de laatste zitting van de Raad.

» Art. 45.

» Het Comité voor de technische samenwerking vergadert ten minste eenmaal per jaar. Eens per jaar verkiest het zijn Bureau en keurt het zijn huishoudelijk reglement goed.

» Art. 46.

» Niettegenstaande elke andersluidende bepaling van dit Verdrag, maar onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 42, schikt het Comité voor de technische samenwerking zich, bij het volbrengen van de taken eraan toegekend luidens of krachtens een internationaal verdrag of elke andere akte, naar de ter zake geldende bepalingen van dit verdrag of van deze akte, onder meer voor de te volgen procedure. »

De hoofdstukken VIII tot XVII [die de hoofdstukken X tot XIX geworden waren overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX)] worden de hoofdstukken XI tot XX.

De artikelen 33 tot 63 [die de artikelen 43 tot 73 geworden waren overeenkomstig de resoluties A. 315 (ES.V) en A. 358 (IX)] worden de artikelen 47 tot 77.

Artikel 42 [dat artikel 41 geworden was overeenkomstig de resolutie A. 315 (ES.V) en artikel 52 overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX)] wordt artikel 56 en wordt vervangen door de volgende tekst:

« Elk lid dat in gebreke blijft zijn financiële verplichtingen ten opzichte van de Organisatie binnen één jaar, vanaf de dag dat deze verschuldigd zijn, na te komen, heeft geen stem in de Algemene Vergadering, de Raad, het Maritiem Veiligheidscomité, het Juridisch Comité, het Comité ter bescherming van het Maritiem leefmilieu of het Comité voor de technische samenwerking, tenzij de Algemene Vergadering naargelang zij dit wenselijk acht, deze bepaling buiten werking stelt. »

Artikel 43 [dat artikel 42 geworden was overeenkomstig de resolutie A. 315 (ES.V) en artikel 53 overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX)] wordt artikel 57 en wordt vervangen door de volgende tekst:

« Voor zover het Verdrag of een internationale overeenkomst waarbij bevoegdheden worden toegewezen aan de Algemene Vergadering, aan de Raad, aan het Maritiem Veiligheidscomité, aan het Juridisch Comité, aan het Comité ter bescherming van het Maritiem Leefmilieu of aan het Comité voor de technische samenwerking er niet anders over beschikt, zijn de stemmingen in deze organen onderworpen aan de volgende bepalingen:

Nouvelle partie X.

La nouvelle partie X ci-après, comprenant les nouveaux articles 42 à 46, est ajoutée après les parties VIII et IX [insérées en application de la résolution A. 358 (IX)].

» PARTIE X.

» Comité de la coopération technique

» Art. 42.

» Le Comité de la coopération technique se compose de tous les Membres.

» Art. 43.

» a) Le Comité de la coopération technique examine, selon qu'il convient, toutes les questions qui relèvent de la compétence de l'Organisation en ce qui concerne l'exécution des projets de coopération technique financés par le programme pertinent des Nations Unies dont l'Organisation est l'agent d'exécution ou de coopération ou par des fonds d'affectation spéciale volontairement mis à la disposition de l'Organisation et toutes autres questions liées aux activités de l'Organisation dans le domaine de la coopération technique;

» b) Le Comité de la coopération technique contrôle les travaux du Secrétariat dans le domaine de la coopération technique;

» c) Le Comité de la coopération technique s'acquitte des fonctions que lui assigne la présente Convention, l'Assemblée ou le Conseil, ou des missions qui peuvent lui être confiées dans le cadre du présent article aux termes ou en vertu de tout autre instrument international et qui peuvent être acceptées par l'Organisation;

» d) Compte tenu des dispositions de l'article 25, le Comité de la coopération technique, à la demande de l'Assemblée et du Conseil ou s'il le juge utile dans l'intérêt de ses propres travaux, maintient avec d'autres organismes des rapports étroits propres à promouvoir les buts de l'Organisation.

» Art. 44.

» Le Comité de la coopération technique soumet au Conseil:

» a) les recommandations qu'il a élaborées;

» b) le rapport sur ses travaux depuis la dernière session du Conseil.

» Art. 45.

» Le Comité de la coopération technique se réunit au moins une fois par an. Il élit son Bureau une fois par an et adopte son règlement intérieur.

» Art. 46.

» Nonobstant toute disposition contraire de la présente Convention mais sous réserve des dispositions de l'article 42, le Comité de la coopération technique, lorsqu'il exerce les fonctions qui lui ont été attribuées aux termes ou en vertu d'une convention internationale ou de tout autre instrument, se conforme aux dispositions pertinentes de cette convention ou de cet instrument, notamment pour les règles de procédure à suivre. »

Les parties VIII à XVIII [qui étaient devenues les parties X à XIX en application de la résolution A. 358 (IX)] deviennent les parties XI à XX.

Les articles 33 à 63 [qui étaient devenus les articles 43 à 73 en application de la résolution A. 315 (ES.V) et de la résolution A. 358 (IX)] deviennent les articles 47 à 77.

L'article 42 [qui était devenu l'article 41 en application de la résolution A. 315 (ES.V) et l'article 52 en application de la résolution A. 358 (IX)] devient l'article 56 et est remplacé par le texte suivant:

« Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de l'Organisation dans un délai d'un an à compter de la date de leur échéance n'a droit de vote ni à l'Assemblée, ni au Conseil, ni au Comité de la sécurité maritime, ni au Comité juridique, ni au Comité de la protection du milieu marin, ni au Comité de la coopération technique; l'Assemblée peut toutefois, si elle le désire, déroger à ces dispositions. »

L'article 43 [qui était devenu l'article 42 en application de la résolution A. 315 (ES.V) et l'article 53 en application de la résolution A. 358 (IX)] devient l'article 57 et est remplacé par le texte suivant:

« Si la Convention ou un accord international conférant des attributions à l'Assemblée, au Conseil, au Comité de la sécurité maritime, au Comité juridique, au Comité de la protection du milieu marin ou au Comité de la coopération technique n'en dispose pas autrement, le vote dans ces organes est régi par les dispositions suivantes:

» a) Elk lid heeft één stem;

» b) De beslissingen worden genomen bij de meerderheid van de aanwezige leden die hun stem uitbrengen en, zo een meerderheid van twee derden vereist is, bij de twee derden meerderheid van de aanwezige leden;

» c) Ten opzichte van dit Verdrag betekent de uitdrukking « aanwezige Leden die hun stem uitbrengen » : « aanwezige Leden die voor of tegen stemmen. » « Leden die zich bij de stemming onthouden, worden geacht niet te hebben gestemd. »

Artikel 45 [dat artikel 44 geworden was overeenkomstig de resolutie A. 315 (ES.V) en artikel 55 overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX)] wordt artikel 59 en wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Organisatie wordt overeenkomstig artikel 57 van het Handvest aan de Organisatie van de Verenigde Naties verbonden als gespecialiseerde instelling inzake de zeevaart en zijn gevolgen voor het maritiem leefmilieu. De betrekkingen zijn vastgelegd in een overeenkomst gesloten met de Organisatie van de Verenigde Naties krachtens artikel 63 van het Handvest en volgens de bepalingen van artikel 25 van het Verdrag. »

Artikel 52 [dat artikel 51 geworden was overeenkomstig de resolutie A. 315 (ES.V) en artikel 62 overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX)] wordt artikel 66 en wordt vervangen door de volgende tekst :

« Teksten van voorgestelde amendementen bij dit Verdrag worden ten minste zes maanden vóór zij bij de Algemene Vergadering in behandeling komen, door de Secretaris-generaal aan de Leden ter kennis gebracht. Amendementen worden door de Algemene Vergadering aangenomen bij twee derden meerderheid van de stemmen. Twaalf maanden na de aanvaarding door twee derden van de Leden van de Organisatie, andere dan toegevoegde Leden, wordt ieder amendement van kracht ten aanzien van al de Leden. »

De verwijzingen naar de artikelen die in de tekst van het Verdrag voorkomen dienen te worden gewijzigd als volgt :

Artikel 6 (dat art. 5 wordt) : « artikel 57 » vervangen door « artikel 71 ».

Artikel 7 (dat art. 6 wordt) : « artikel 57 » vervangen door « artikel 71 ».

Artikel 8 (dat art. 7 wordt) : « van artikel 6 of van artikel 7 » vervangen door « van artikel 5 of van artikel 6 » en « artikel 57 » door « artikel 71 ».

Artikel 9 (dat art. 8 wordt) : « artikel 58 » vervangen door « artikel 72 ».

Artikel 19 (dat art. 18 wordt) : « artikel 17 » vervangen door « artikel 16 ».

Artikel 27 (dat art. 26 wordt) : « alinea i van artikel 16 » vervangen door « alinea j van artikel 15 ».

Artikel 29 (artikel gewijzigd door de resolutie A. 358 (IX), dat artikel 28 wordt) : « Hoofdstuk XII » vervangen door « artikel 25 ».

Artikel 32 (artikel toegevoegd overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX), dat art. 31 wordt) : « artikel 28 » vervangen door « artikel 27 ».

Artikel 34 (artikel toegevoegd overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX), dat art. 33 wordt) : in paragraaf c « artikel 26 » vervangen door « artikel 25 ».

Artikel 37 (artikel toegevoegd overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX), dat art. 36 wordt) : « artikel 33 » vervangen door « artikel 32 ».

Artikel 39 (artikel toegevoegd overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX), dat art. 38 wordt) : in de paragrafen d en e « artikel 26 » vervangen door « artikel 25 ».

Artikel 42 (artikel toegevoegd overeenkomstig de resolutie A. 358 (IX), dat art. 41 wordt) : « artikel 38 » vervangen door « artikel 37 ».

Artikel 33 (dat art. 47 wordt) : « artikel 23 » vervangen door « artikel 22 ».

Artikel 53 (dat art. 67 wordt) : « artikel 52 » vervangen door « artikel 66 ».

Artikel 54 (dat art. 68 wordt) : « artikel 52 » vervangen door « artikel 66 ».

Artikel 56 (dat art. 70 wordt) : « artikel 55 » vervangen door « artikel 69 ».

Artikel 58 (dat art. 72 wordt) : in paragraaf d « artikel 57 » vervangen door « artikel 71 ».

Artikel 59 (dat art. 73 wordt) : in paragraaf b « artikel 58 » vervangen door « artikel 72 ».

Artikel 60 (dat art. 74 wordt) : « artikel 57 » vervangen door « artikel 71 ».

Bijlage II.

« Artikel 51 » vervangen door « artikel 65 ».

» a) Chaque Membre dispose d'une voix;

» b) Les décisions sont prises à la majorité des Membres présents et votants, et, lorsqu'une majorité des deux tiers est requise, à une majorité des deux tiers des Membres présents;

» c) Aux fins de la présente Convention, l'expression « Membres présents et votants » signifie « Membres présents et exprimant un vote affirmatif ou négatif ». Les Membres qui s'abstiennent sont considérés comme ne votant pas. »

L'article 45 [qui était devenu l'article 44 en application de la résolution A. 315 (ES.V) et l'article 55 en application de la résolution A. 358 (IX)] devient l'article 59 et est remplacé par le texte suivant :

« Conformément à l'article 57 de la Charte, l'Organisation est reliée à l'Organisation des Nations Unies au titre d'institution spécialisée dans le domaine de la navigation maritime et de ses effets sur le milieu marin. Les relations sont établies par un accord conclu avec l'Organisation des Nations Unies, en vertu de l'Article 63 de la Charte et selon les dispositions de l'article 25 de la Convention. »

L'article 52 [qui était devenu l'article 51 en application de la résolution A. 315 (ES.V) et l'article 62 en application de la résolution A. 358 (IX)] devient l'article 66 et est remplacé par le texte suivant :

« Les textes des projets d'amendements à la Convention sont communiqués aux Membres par le Secrétaire général six mois au moins avant qu'ils ne soient soumis à l'examen de l'Assemblée. Les amendements sont adoptés par l'Assemblée à la majorité des deux tiers des voix. Douze mois après son approbation par les deux tiers des Membres de l'Organisation, non compris les Membres associés, chaque amendement entre en vigueur pour tous les Membres. »

Il convient de modifier comme suit les références aux articles qui figurent dans le texte de la Convention :

Article 6 (qui devient l'art. 5) : remplacer « article 57 » par « article 71 ».

Article 7 (qui devient l'art. 6) : remplacer « article 57 » par « article 71 ».

Article 8 (qui devient l'art. 7) : remplacer « de l'article 6 ou de l'article 7 » par « de l'article 5 ou de l'article 6 » et « article 57 » par « article 71 ».

Article 9 (qui devient l'art. 8) : remplacer « article 58 » par « article 72 ».

Article 19 (qui devient l'art. 18) : remplacer « article 17 » par « article 16 ».

Article 27 (qui devient l'art. 26) : remplacer « alinea i de l'article 16 » par « alinea j de l'article 15 ».

Article 29 (article modifié par la résolution A. 358 (X), qui devient l'art. 28) : remplacer « Partie XII » par « article 25 ».

Article 32 (article ajouté en application de la résolution A. 358 (IX), qui devient l'article 31) : remplacer « article 28 » par « article 27 ».

Article 34 (article ajouté en application de la résolution A. 358 (IX), qui devient l'article 33) : au paragraphe c, remplacer « article 26 » par « article 25 ».

Article 37 (article ajouté en application de la résolution A. 358 (IX), qui devient l'article 36) : remplacer « article 33 » par « article 32 ».

Article 39 (article ajouté en application de la résolution A. 358 (IX), qui devient l'article 38) : aus paragraphes d et e remplacer « article 26 » par « article 25 ».

Article 42 (article ajouté en application de la résolution A. 358 (IX), qui devient l'article 41) : remplacer « article 38 » par « article 37 ».

Article 33 (qui devient l'art. 47) : remplacer « article 23 » par « article 22 ».

Article 53 (qui devient l'art. 67) : remplacer « article 52 » par « article 66 ».

Article 54 (qui devient l'art. 68) : remplacer « article 52 » par « article 66 ».

Article 56 (qui devient l'art. 70) : remplacer « article 55 » par « article 69 ».

Article 58 (qui devient l'art. 72) : au paragraphe d, remplacer « article 57 » par « article 71 ».

Article 59 (qui devient l'art. 73) : au paragraphe b, remplacer « article 58 » par « article 72 ».

Article 60 (qui devient l'art. 74) : remplacer « article 57 » par « article 71 ».

Appendice II.

Remplacer « article 51 » par « article 65 ».